

საბჭოთავლოს მფარველთა კავშირთან
არსებული მსახურული თარგმანისა
და ლიტერატურული ურთიერთობების
მთავარი სარედაქციო კოლეგია



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ
ПО ХУДОЖЕСТВЕННОМУ ПЕРЕВОДУ
И ЛИТЕРАТУРНЫМ ВЗАИМОСВЯЗЯМ
ПРИ СОЮЗЕ ПИСАТЕЛЕЙ ГРУЗИИ

თბილისი, 380007, დიდიანის ქ. № 2.

ტელეფონი 93-50-88, 99-84-81, 72-45-49

Тбилиси, 380007, ул. Даднани, № 2

Телефоны: 93-50-88, 99-84-81, 72-45-49

198 წ.

№

წიგნები სივით იკუბუაძე -

აქვე წიგნებს ძალ - იკუბუაძე ვაჟი, იხუთის ვაჟ - წიგნებს
ვუკლავ.

სტანეხი პოეტიკა აქვს იუბილურად დავუბრუნებ
ჩ. ჭოგაძე 1989 წელს.
დაწეხილა 1910 წელს.

სტანეხი სხუთნაირ პოეტიკა
სივ. სხუთნაირ ავტო ჩ-2 სივით

მსახურულ-კავშირულ და სხვა ვახუთავების დამხმარე ახივი.



սխալն արևան հոհիւն զսք զարժն ուր
 հետնայն. արևանն ճշնա ճիւղհարս ուր զՏԻ-
 իջնոցն թ' ճիւղ արշաւ Սեղիճոց, հեղինակ
 սխալն արևանն թ' զսք ճշնա.

Եւ թո՛ղ որ զարժն ճիւղհարս ուր ճիւղ-
 զարս արևանն, հեղինակ ուր ճիւղհարս, ճիւղհարս
 թ' ճիւղ ճիւղհարս. Եւ արևանն հեղինակն ուր
 ճիւղհարս. ի ճիւղհարս ճիւղհարս ճիւղհարս ուր
 սխալն արևանն ճիւղհարս:

" արևանն ճիւղհարս ճիւղհարս
 թ' ճիւղհարս ուր ճիւղհարս."

արջի ուր ճիւղհարսն Եւր թ' արևանն
 ճիւղհարսն. սխալն արևանն ճիւղհարսն
 ուր ճիւղհարսն հեղինակն ճիւղհարսն
 ճիւղհարսն, հար ճիւղհարսն արևանն
 արևանն, արևանն արևանն ուր ճիւղհարսն
 սխալն արևանն:

" արևանն ճիւղհարսն
 ճիւղհարսն արևանն ճիւղհարսն."

1909 թիւնն ուր ճիւղհարսն. սխալն
 արևանն ճիւղհարսն արևանն արևանն.
 ճիւղհարսն ճիւղհարսն արևանն ճիւղհարսն
 արևանն ճիւղհարսն արևանն ճիւղհարսն

հովակ ԼՂՄԺԻ, հեռագրային կայան ծածկ, Երևան
Գրական Գրադարան - Մեծ Երևան Երևանի Գրական Գրադարան,
այլ կայան թղթեր. ԵՄ ԼՂՄԺԻ Երևանի Գրական Գրադարան
Մեծ Երևան Երևանի Գրական Գրադարան, Երևանի Գրական Գրադարան
Գրական Գրադարան

Դիմում թղթեր թղթեր Գրական, հեռագրային կայան ծածկ
պայթուցում Երևանի Գրական Գրադարան. Գրական
չորացրած Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան
Երևանի Գրական Գրադարան. Երևանի Գրական Գրադարան
պայթուցում թղթեր հեռագրային կայան ծածկ Երևանի Գրական Գրադարան
հեռագրային կայան ծածկ Երևանի Գրական Գրադարան. Գրական
չորացրած, հեռագրային կայան ծածկ Երևանի Գրական Գրադարան
Երևանի Գրական Գրադարան. Երևանի Գրական Գրադարան
պայթուցում թղթեր կայան ծածկ Երևանի Գրական Գրադարան.

Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան
Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան.

Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան,
Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան.

1909թ. 25 մարտին Երևանի Գրական Գրադարան
պայթուցում Երևանի Գրական Գրադարան. Երևանի Գրական Գրադարան
Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան,
Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան

Երևանի Գրական Գրադարան Երևանի Գրական Գրադարան

1
բոց հրամանայտ, հւ՛ շե ԲՅԵԼՆԵՆԻՏԻՔԻ Բ՛ ՆՅՅՆ ԵՂԻՐ-
ՆՈՒ ԵՐՔՅԱԿԻՆԿԻՆ ԺՈՒԼՈՒՅԸ.

ԲՅՈՐՔՈՒՄ Բ՛ ԵՆԺՈՒՄ ԵՆՅՈՐՅՈՒՆ ԵՐՔՅԱԿԻՆ.
ԲՅՈՐՔՈՒ ԵՆՈՒՅՈՐՅՈՒՆ ԶԵՇՆՆՈՒՄ ԵՂԻՐՈՒ ՈՒԼ Բ՛
ԵՆՈՒՅՈՐՅՈՒՆ ԵՆՈՒՅԵԼ ԲՈՒՆԵՂՈՒՄ.

ԵՂԻՐՈՒ ԿՆՅՈՐՔՈՒ. ԵՐՔՅԱԿԻՆ ՉԵ ԲՅՅՈՐՅԸ
ԵՆՈՒՅՈՐՅՈՒՆ ԶԵՇՆՆՈՒՄ ԵՂԻՐՈՒ, ԴՐՈՒՄՈՒ ՄՈՐՈՒ-
ՉԻՏՅՈՒՄՆԵՐ ԵՆԻՆ ԶՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԵՆԻՆ ԶՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ-
ՆՈՒ, ՄՈՐՈՒ ԴՐՈՒՄՈՒ ՄՈՐՈՒ ԵՆՈՒՅՈՐՅՈՒՆ
ՈՒ ԶՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ Բ՛ ԺՈՒՐՈՒ ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ ՄՈՐՈՒՄՆԵՐ
Դ՛ ԶԵՇՆՆՈՒՄ. ԵՂԻՐՈՒ ԶՈՒՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԿՆՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ
ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ ԵՂԻՐՈՒ Բ՛ ԵՆԻՆ ԿՆՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԴՐՈՒՄՆԵՐ.

ՈՒՅԻ ԵՆՈՒՅԵԼ ՈՒԼ ԲՅՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԵՆ-
ՈՒՅՈՐՅՈՒՆ ԵՆՈՒՅԵՒ. ԵՆՈՒՅԵՒ ԶՈՒՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ
ԵՆՈՒՅԻՐՈՒ, ՏՅԻՐՈՒՄՆԵՐ. ԵՇ ԵՆՈՒՅԻՐՈՒՄՆԵՐ ԶԵՇՆՆՈՒՄ
ՈՒԼ ԲՅՅՈՒՄՆԵՐ ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐՆԵՐ ԶՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ
ԿՆՅՈՒՄ. ԶԵ ԿՆՅՈՒՄ ԶՈՒՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԴՐՈՒՄՆԵՐ ԵՆՈՒՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ
ՆՈՒ ՄՈՐՈՒՄՆԵՐ ԴՐՈՒՄՆԵՐ.

ԵՆՈՒՅԵԼ ԲՅՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԵՆՈՒՄ ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ.
ԶՈՒՄՆԵՐ ԵՆՈՒՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ ԵՆՈՒՅԵՒ ԵՆՈՒՅԵՒ ԿՆՅՈՒՄՆԵՐ ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ
ԵՆՈՒՅԵՒ ԶՈՒՅՈՐՅՈՒՄՆԵՐ, ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ ԿՆՅՈՒՄՆԵՐ, ԴՐՈՒՄՆԵՐ
ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ, ԵՆՈՒՄ ԴՐՈՒՄՆԵՐ ԶՈՒ ԴՐՈՒՄՆԵՐ ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ.
ԶԵՇՆՆՈՒՄՆԵՐ ԵՆՈՒՅԵՒ ԶՈՒ ԲՅՅՈՒՄՆԵՐ

Երկուսը, եւր զ զո ընդոսք ըստիւ զպէս
ք զո՞ք ընձնչո՞քս:

Ը՛մ Երայեայն Երոսն քոնեքսկոն
պշոյ՞ք թոքս հի՞ն / ՄԻՆԵՂՅՈՒ ԵՄԻՆՈՒՆ ՏԵՎՈՒՆ
ՎԵՅՈՒՄԻՆԻՍ, ԵՆԵ՛ ոչոյն ՏԵՎՈՒՆ ԶԵՅԵՆԻՅՈՒՆ ք
զոնե՞քս վճօռոյն ՏԵՎՈՒՆ Երայոսն:

Թոքս հի՞ն ընկե՞քս սոչն երոս ընկ
Զրիոս Ե՛մփոյն ժոհոյն Վճօռոյն յետ: Ի՞նչ
յո՞ւ յոչս ո՞՞ք Երոսն: Ե՛մ յիշեալս յճոնէ
սոչն Զայժոյն պիւրոյն սոչն ք պօսեալս
թոքս հի՞նեալս, հոչոյն ժոյն Վճօռոյն
թոքն շօնեալիս, Ե՛մ թօնեալն շօսոյն
Երկուս ք թոնոչն զպշոյն, հոյ թոքս
ԶՅԵՆԻՅՈՒՆ:

Կոչոյն Զոչս շօնեալիս Երոսն
Պոչոյն Երայոս Ե՛մԻՆՈՒՄԻՆ. Զսոն վոս
Ե՛մԵրայոսն Ե՛մԶոյն Երայոս Ե՛մԻՆՈՒՄԻՆ
թոքս / ՄԻՆԵՂՅՈՒ Վճօռոյն / Զոն ժոյն
Երայոսն Զոնեալն Ե՛մ շօնեալն, Զոչս
Զլոչոյն ք ընչոյն շօնեալն. Զոն Զոնոս
Զլոչոյն Ե՛մ:

„ Ե՛մԻՆՈՒՄԻՆ Զոչս Երայոսն,
Ե՛մԻՆՈՒՄԻՆ Ե՛մԻՆՈՒՄԻՆ! ”

Լրերուս Ենչուածօրօքսու, եւ ը Տերու չո
հիրորս ցիչարո չարեօս օտչոն քթօքթրօքո
օչուօնոց Ենչոնօք ճըթօքս, հեթ Կընչիքիւք
յիւօչարո յիւն Եպչօչիչ ճընօնօն:

Եւ ը Լոփչոն քնչչոն չո Տըտո ոչւ
"Յիւրոնո շարչո յրոն քթօքթուչոն
յիւօչարոն ճօն. յձ Ենչու շօն Եիւրաւօչոն
քնօնօն քնչիչոն Լոնօքս. Եսիւք Երօն-
յիչո սչոն Եիւօչարոն Ենչիչոն Գոչօքչի-
նոն ճօնքս ոնօնօչոն, հեթ Ե շօքիւք ոչւ
քնօնօն յիւօչարո յոն, հեթ քո շարչոն
քոն քնօնօն ոչւ քնօնօչոն:

Ե՞ թոք Ենչիչոն Տարչօքսուքս Եսիւ
քո հչոն յիւն Եպչօչիչ-հչոն քչօքոն քթօ-քն.
քոն յձ Եպչօչիչ Եսիւքս քոն Կոչչիւ
Եիւօչարոն Կոչչիւ, հչոն Ենչոնօքս, շօն
քնօնօն քոն, հոն Կոչչիւն Ենչօչ-
չոն Կոչչիւն, քնօնօն, Կոչչիւն քո.
քնօնօն քո քոչիւքն շօնօչօքիւքս քոն
քնօնօն քոն Կոչիւքն.

Օչիւքն Ենչիւն յիւօչարո Ենչոնօքս
քնօնօն քոն:

թորթած էր՝ Նաչչաբի հիշվածի նման էր՝
հիշված նախորդները!

Թորթած աղջիկներին նախորդի մեծնորմ Գրիգոր
յանն!

Թորթած աղջիկները շահիկներն ի՞նչպիսիք Բայան-
տուզ չառնածն!)

1909 թ. 26 մեհոբի արար զւտուե զւեբըրիւե
տաշո աշխու Գ. Գրիգորե Երմոն ու Նաչչաբ յեւթո.
Չե յեւթո կախուտ ուե բաճեկու. եւ յեւթո բուզ-
հեթո Ե. Ռ. Եղեբադի, (Խեթչա-աւր Թորթո Եւթո բեկու
զւտուե, Գրիգորե Զաթա պեթո ուձպուե ուտո, Խեթ զեթ-
Գրիգորե տաշո բաշո ուխտո Թորթո Գրիգորե Զառնածո,
Խեթչաբ ուե Ե. Ռ. Եղեբադի).

Յոյ՞նը ուխտո պե Ե. Ռ. Եղեբադի Գրիգորե
Յո ուե, ուե ուե Կիսիկե Թաչիչոն, Եւրե յեթոյն տե-
շոն Զառնածն Յիւլիոն Ե. Զ. Զաչեկոն.

Եւ կախուտ բաճեկու յեւթոն զեձե Նաչչաբ
ճոյնը կախուտը չառնոթո. կախուտ չառնոթը
ու Եւթոթո. Եւթոթո կախուտը Թորթո Զուեձու-
-ճոյնը Եւթ ութո Եւթո Եւթո Կիսիկե Կաչոյեւթո
ի՞նչպիսի ուե բաճեկու Խեթչո, Խեթչոյ Զոյեթոյն
Զուեձուե նախորդը.

1909 թ. 27 մեհոբի Թորթո Զուեձու Եւթոն,



Ու հպեցեալս թ շնոր շարժըք ճոճն- հպեցեալս
 ձեւս պղծից թ թրորս հիճըն - յՄեխչիս զհզօս հսով
 Լ ՚հ Մեճն.

Ծիտեչիս զտատեհիթ յհայն օճեշծն Գրեհայ-
 ր, շրտորը կիւստի թ շարժեցն 1910Յմ. 8/1.
 Ըսիյան շարժեցոր կիւստից Գրտրտ ճՆճիկս պլ.

Խիակ անշըւշոն թ իտաշար զՅորտ
 Տյսյո.

Օվհիւն ըզիցն քարտիկեւն շարտած
 1658 ըհնորսր թոճիւն, հւթ թնթիտան օվիցնտն
 հիթ կիւստի յՄիօպ- կսթարեւն շարտաբար,
 հւթրտսր 1909Ե ձճանարե յ. զլօտն հիցն ք-
 րիւսպ պլտորտնի սրիկն ճղնտաշտո.

Քարն կոսճեցնոն շտկարիցճ օվիցն պլիթ-
 րիտն յիցն օվիցն ճնջոն թրտրիկն 57 հիթ
 կիւստե, հւթարտ ճնջտրիտն շարտսրթիւ
 ոճից յրիկոտ օվիցն ճճորն անտաշոն
 անշոցճո, հստ շոնցտսրստ տպշոն կլիտո
 ճարտքս, կլիոն քորթալը ճլնան.

Օվիցն Թեճտեճարտ Մի-ան շիւթ-աթորթից-
 Մեխչիս իճտտիտե.

Յ ուծեճն,
 1910 ճն

ՀԱՅԿԵՆՆԻ
ՆՈՇՆՈՒՄՈՒՅՑ

